

LES PRÉPOSITIONS PAR ET POUR

A) PAR

EMPLOI	EXEMPLES
Agent	<i>Ils l'ont appris par un ami.</i>
Complément d'agent (voix passive)	<i>Ce tableau a été peint par mon père.</i>
Cause	<i>Il l'a quitté par dépit.</i>
Distribution	<i>Je mange une pomme par jour.</i>
Moyen	<i>Elle a envoyé une lettre par avion.</i>
Passage	<i>Nous sommes passés déjà par ici.</i>
Fréquence	<i>Il va chez ses cousins un fois par mois.</i>
Classement	<i>Les élèves sont assis par ordre alphabétique.</i>
Division	<i>Diviser 10 par 2.</i>
Multiplication	<i>Multiplier par 4.</i>

- PAR fait partie de certaines locutions : *par hasard, par conséquent, par bonheur, par malheur, par exemple, etc.*
- PAR est aussi utilisé avec les verbes qui expriment le début ou la fin d'une action : *commencer par, débiter par, finir par, terminer par, etc.*

B) POUR

EMPLOI	EXEMPLES
Approbation	<i>Je suis pour la protection des animaux.</i>
Attribution	<i>C'est pour elle.</i>
Au lieu de	<i>Agir pour un autre</i>
But	<i>Il est venu pour te voir.</i> <i>L'école a pour objectif d'instruire.</i>
Cause	<i>Travailler pour plaisir</i>

Destination	<i>Je pars pour les Etats-Unis.</i>
Durée prévue	<i>Il par pour deux semaines</i>
Échange	<i>Dent pour dent</i>
En faveur de	<i>Elle lutte pour les droits des femmes.</i>
Point de vue	<i>Pour moi, ça n'a pas d'importance.</i>
Pourcentage	<i>Quatre-vingt-douze pour cent des jeux sont achetés par des adultes de plus dix-huit ans.</i>
Prix	<i>Je l'ai acheté pour dix francs.</i>

Parfois, lorsqu'on traduit de l'espagnol au français les prépositions POR ou PARA qui correspondent, en général, à PAR et POUR, il faut faire attention parce que ce fait ne s'accomplit pas toujours!!!

Voici quelques exemples:

servir para > servir à

cien kilómetros por hora > cent kilomètres à l'heure

por la mañana > le matin